

Ханто Е.С.

**СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ
"ЧАСТИ ТЕЛА" В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ**

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Научный руководитель Солодовникова Н.А.

Современная лингвистика немыслима без сопоставления изучаемых объектов. Взаимное соотношение, сравнение и противопоставление единиц, форм, категорий, разрядов и других языковых явлений выступает как обязательное условие характеристики каждого из них. Сказанное полностью относится и к исследованию фразеологических единиц. Объектом нашей работы выступили фразеологические единицы двух языков: английского и русского. Причём исследуется не весь фразеологический фонд этих языков, а только обороты лексико-семантического поля «частей тела». Данная лексико-семантическая группа была выбрана нами вследствие своей широкой распространённости, а также образности и выразительности. Цель данного исследования – произвести сопоставление фразеологических единиц двух языков, выявить степень межъязыковой эквивалентности, определить факторы, влияющие на неё. Материалом стали работы отечественных и зарубежных лингвистов, языковым материалом явились словари фразеологизмов английского и русского языков. В том числе, «Англо-русский фразеологический словарь» Кунина А.В. и дополнительные учебные пособия и словари, посвящённые фразеологии, авторами которых являются Алёхин А.И., Амосова Н.Н., Блюм А., Виноградов В.В., Мордкович Э.М., Ожегов С.И., Шведова Н.Ю., Пархамович Т.В.. Теоретическая ценность нашей работы заключается в следующем: для родственных языков (например, славянских или германских) сопоставление ведёт также к установлению исторической языковой общности, проявляющейся не только в структурной и семантической, но и в материальной близости сопоставляемых единиц (сравнительно-историческая лингвистика – компаративистика). Изучение сходств и различий между конкретными фразеологическими единицами нескольких языков – наиболее известный и разработанный вид сопоставительного анализа во фразеологии. Установление межъязыковых фразеологических эквивалентов разных типов служило и служит потребностям перевода и обучения иностранным языкам, а сами эквиваленты фиксируются в двуязычных словарях (общих и фразеологических). Практическая ценность. Наша работа может быть использована при составлении краткого англо-русского словаря фразеологических единиц лексико-семантического поля «частей тела». В ходе исследования использовались сравнительно-сопоставительный метод и метод сплошной выборки. Результатом нашего исследования является описание семантики и структуры фразеологических единиц лексико-семантического поля «частей тела». Проведя данное исследование, мы сделали вывод о том, что фразеологические единицы английского и русского языков с компонентом «часть тела» обладают повышенной межъязыковой фразеологической эквивалентностью. Это объясняется тем, что ядра (т.е. слова – названия частей тела) входят в высокочастотную и исконную лексику каждого из языков и обладают высокой фразеобразовательной активностью, что повышает степень межъязыковой эквивалентности.

Харитонов Е.В.

**АФФЕКТИВНЫЕ РАССТРОЙСТВА И КАЧЕСТВО ЖИЗНИ ПАЦИЕНТОВ, НАХОДЯЩИХСЯ НА
ЛЕЧЕНИИ ПРОГРАММНЫМ ГЕМОДИАЛИЗОМ И ПЕРИТОНЕАЛЬНЫМ ДИАЛИЗОМ**

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Научный руководитель: Станько Э.П., к.м.н., доцент

Проблема психосоциального функционирования пациентов, находящихся на заместительной почечной терапии (ЗПТ) является на сегодняшний день одной из наиболее актуальных. Зависимость от процедуры диализа, медицинской аппаратуры, персонала, соблюдения диеты и потребления жидкости, приема медикаментов, потеря работы и свободы передвижения, половая дисфункция способствуют снижению качества жизни и возникновению у пациентов, находящихся на ЗПТ психических расстройств [4]. Самым распространенным психическим расстройством у больных с терминальной почечной недостаточностью (ТПН) является депрессия [3, 4]. Целью исследования явилась оценка выраженности аффективных расстройств (АФР) и качества жизни (КЖ)